



22-7
2018

CHÚA NHẬT 16 THƯỜNG NIÊN

CD CHÙA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHG:
Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng.: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyên: 916-383-3278

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049



Một cõi riêng tư, trong lòng con xin dành cho Chúa.

"Khi ấy, các tông đồ hội lại bên Chúa Giêsu và thuật lại với Người mọi việc các ông đã làm và đã giảng dạy. Người liền bảo các ông: "Các con hãy lui vào nơi vắng vẻ mà nghỉ ngơi một chút." Mc 6, 30-31

Lạy Chúa, tạ ơn Chúa đã nhắc nhở chúng con qua Tin Mừng hôm nay rằng, đừng kể lể những gì mình đã làm, nhưng điều quan trọng nhất vẫn là sự gặp gỡ thân mật với Chúa, nơi là nguồn sống của chúng con. Xin giúp chúng con khám phá ra sự ngọt ngào của Chúa mỗi ngày.

"Lạy Thiên Chúa, Đấng ưa thích sự thinh lặng, xin dạy chúng con thinh lặng để ở một mình với Ngài, trò chuyện, lắng nghe và thấm nhuần Lời Hằng Sống.

Xin dạy chúng con thinh lặng nơi con mắt, biết nhắm lại trước những vấp vấp của tha nhân, biết quay đi trước những dịp tội gây xao xuyến.

Xin dạy chúng con thinh lặng nơi đôi tai, để nghe được tiếng kêu của người nghèo đói, để khép lại trước những mời mọc của ma quỷ.

Xin dạy chúng con thinh lặng nơi miệng lưỡi, để biết ca tụng Chúa và đem lại an vui cho muôn người, tránh cho mọi lời nói gây đau đớn đổ vỡ.

Xin dạy chúng con thinh lặng nơi trí khôn, để mở ra trước sự thật và khép lại trước dối trá.

Cuối cùng xin dạy chúng con thinh lặng nơi quả tim, để tránh xa mọi ích kỷ, thù hận, ghen ghét, để yêu mến và ước ao Thiên Chúa trên hết mọi sự. Amen" (Mẹ Têrêxa Calcutta).

Ngày Tông Đồ: 10am - 5pm CN 22-7-2018 tại Trung Tâm

Tại sao 'sứ mạng tông đồ' quan trọng đối với một tín hữu? Tại sao phải làm việc tông đồ?

Vì đó là lệnh truyền của Chúa Kitô: "Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, loan báo Tin Mừng cho mọi loài thọ tạo." (Mc 16,15). Vì đó là bổn phận bắt buộc chứ không phải tùy chọn như thánh Phaolô nói: "Thưa anh em, đối với tôi, rao giảng Tin Mừng là một sự cần thiết bắt buộc tôi phải làm. Khốn thân tôi nếu tôi không rao giảng Tin Mừng!" 1Cor 9: 16



Kính mời toàn thể ông bà anh chị em tham dự Ngày Tông Đồ do Khối Tông Đồ cùng với các Hội Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, Các Bà Mẹ Công Giáo, Legio Mariae, Cursillo, Giới Trẻ Don Bosco tổ chức.

Huấn Nghiệp Giáo Lý Viên | Catechist Training

8am - 3pm - Thứ Bảy, ngày 8 tháng 9 năm 2018. Giảng Huấn: LM Trần Quốc Anh, S.J. Giáo Sư Thần Học Đại Học Santa Clara - Berkeley Campus. Buổi Huấn Nghiệp dành cho mọi giáo lý viên và những ai quan tâm tới Huấn Giáo. Khối Huấn Giáo kính mời.



BÀI ĐỌC I: Gr 23, 1-6

"Ta sẽ quy tụ phần còn lại của đoàn chiên Ta, và cho chúng có những chủ chăn".

Bài trích sách Tiên tri Giêrêmia.

Chúa phán: "Khốn cho các mục tử làm tàn mát và xâu xé đoàn chiên Ta. Vì thế, Chúa là Thiên Chúa Israel phán cùng các mục tử chăn dắt dân Ta rằng: "Các người đã phân tán xua đuổi và không trông nom đoàn chiên Ta". Chúa lại phán: "Vậy Ta sẽ xét xử những hành động gian ác của các người. Ta sẽ quy tụ phần còn lại của đoàn chiên Ta từ khắp các xứ mà Ta đã phân tán chúng, Ta sẽ lùa chúng về đồng cỏ, để chúng lớn lên và tăng số. Ta sẽ cho chúng có những chủ chăn để họ chăn dắt chúng. Chúng sẽ không còn sợ hãi và kinh hoàng, và chúng không còn thiếu thốn gì nữa".

Chúa còn phán rằng: "Này đây, đã tới những ngày Ta gây cho Đavít một mầm giống công chính, mầm giống này sẽ làm vua thống trị, sẽ là người khôn ngoan, thực hiện công lý và đức công bình trên đất nước. Những ngày ấy, Giuđa sẽ được cứu thoát, Israel sẽ được an cư, và chúng sẽ gọi tên Người là "Chúa công bình của chúng ta". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**CHÚA CHĂN NUÔI TÔI,
TÔI CHẰNG THIẾU THỐN CHI**

- 1) Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi; trên đồng cỏ xanh rì, Người thả tôi nằm nghỉ. Tới nguồn nước, chỗ nghỉ ngơi, Người hướng dẫn tôi; tâm hồn tôi, Người lo bồi dưỡng.
- 2) Người dẫn tôi qua những con đường đoan chính, sở dĩ vì uy danh Người. (Lạy Chúa,) dù bước đi trong thung lũng tối, con không lo mắc nạn, vì Chúa ở cùng con. Cây roi và cái gậy của Người, đó là điều an ủi lòng con.
- 3) Chúa dọn ra cho con mâm cỗ, ngay trước mặt những kẻ đối phương; đầu con thì Chúa xức dầu thơm, chén rượu con đầy tràn chan chứa.
- 4) Lòng nhân từ và ân sủng Chúa theo tôi, hết mọi ngày trong đời sống; và trong nhà Chúa, tôi sẽ định cư cho tới thời gian rất ư lâu dài.

BÀI ĐỌC II: Ep 2, 13-18

"Chính Người là sự bình an của chúng ta, Người đã làm cho đôi bên nên một".

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô.

Anh em thân mến, xưa kia anh em là những kẻ ở xa, thì nay trong Đức Giêsu Kitô, anh em đã nên gần nhờ bửu huyết của Người. Chính Người là sự bình an của chúng ta, Người đã làm cho đôi bên nên một, đã phá đổ bức tường ngăn cách, tiêu diệt sự hận thù trong thân xác của Người, tức là bãi bỏ lề luật cũ với những thể lệ để kiến tạo cả hai nên một người mới, đem lại bình an, dùng thập giá giải hoà hai dân tộc trong một thân thể với Thiên Chúa. Nơi Người, mối thù nghịch đã bị tiêu diệt, và Người đã đến loan báo Tin Mừng bình an cho anh em là những kẻ ở xa, và bình an cho những kẻ ở gần. Và chính nhờ Người mà chúng ta đôi bên được đến gần Cha trong cùng một Thần Trí. Đó là lời Chúa

ALLELUIA, ALLELUIA!

CHÚA PHÁN: "TA LÀ SỰ SÁNG THẾ GIAN, AI THEO TA, SẼ ĐƯỢC ÁNH SÁNG BAN SỰ SỐNG".

PHÚC ÂM: Mc 6, 30-34

"Họ như đàn chiên không người chăn".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, các tông đồ hội lại bên Chúa Giêsu và thuật lại với Người mọi việc các ông đã làm và đã giảng dạy. Người liền bảo các ông: "Các con hãy lui vào nơi vắng vẻ mà nghỉ ngơi một chút". Vì lúc ấy dân chúng kẻ đến người đi tấp nập, đến nỗi các tông đồ không có thì giờ ăn uống. Vậy các ngài xuống thuyền, chèo tới một nơi vắng vẻ hẻo lánh. Thấy các ngài đi, nhiều người hiểu ý, và từ các thành phố, người ta đi bộ kéo đến nơi đó và tới nơi trước các ngài.

Lúc ra khỏi thuyền, Chúa Giêsu thấy dân chúng thật đông, thì động lòng thương, vì họ như đàn chiên không người chăn, và Người dạy dỗ họ nhiều điều. Đó là lời Chúa.

Ý LẾ TRONG TUẦN

- TB 21-07-2018:** LH Đaminh & mừng sinh nhật bố (ân danh) – LH Đaminh (GD Hào Phạm)
- CN 22-07-2018: 8g:** LH Phêrô Trần Ngọc Xuân (Khóm Mân Côi) – LH Maria Lê thị Giá (Trọng Liên) – LH Gioan Baotixita (Cảnh Xuân) – LH Gioan Tuyền (ÔB Thiệu Mùi) – LH Maria & Giuse (Huỳnh Quế) - **10g:** Cầu cho Ngày Tông Đồ - LH Gioan Baotixita Cao Tuyên (Trần Dũng) – LH Đaminh (GD Phạm Lành)
- TH 23-07-2018:** LH Giacobe (Lộc Hương)
- TB 24-7-2018:** LH Gioan Baotixita (GD Cảnh Xuân)
- TT 25-7-2018:** LH Anna & Gioan (ân danh)
- TN 26-7-2018:** LH Matta Trần thị Lý (Thiện Hoa)
- TS 27-7-2018:** LH Đômico (ÔB Thiệu Mùi)
- TB 218-7-2018:** LH tổ tiên nội ngoại (Lộc Hương)

PHÂN ƯU



Trong Niềm Tin Thác vào Tình Yêu Thiên Chúa
và trong Ánh Sáng Phục Sinh.

Ông Phêrô TRẦN NGỌC XUÂN

Thuộc khóm Mân Côi,
Cụu Khóm Trường Khóm Mân Côi
Sinh ngày 06 tháng 03 năm 1950
tại Rạch Giá Việt Nam

Đã hoàn tất cuộc sống ở trần gian và được trở về nhà Chúa
ngày 14 tháng 07 năm 2018

Tại thành phố Stockton, California

HƯƠNG THỌ 68 TUỔI

Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh, Xin Chân Thành Phân Ưu

Cùng gia đình và Toàn Thể Tang Quyển.

Nguyện Xin Thiên Chúa Sớm đưa Linh Hồn Ông Phêrô
Trần Ngọc Xuân sớm về hương Nhan Thánh Chúa.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH-STOCKTON

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 15/07/2018: \$1,451.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 15/07/2018: \$779.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 22/07/2018: Cho Trung Tâm

THÔNG TIN MỜI HỌP HỘI TƯƠNG TRỢ.

Cha Quản Nhiệm cùng BCH trân trọng kính mời Quý Hội Viên của Hội Tương Trợ vui lòng đến dự buổi họp vào lúc **2:00 chiều Chúa Nhật ngày 12/08/2018 tại Hội Trường Thánh Giuse**. Kính mong Quý vị hiện diện thật đông đủ để giúp đưa ra những quyết định cho việc duy trì, xây dựng và điều hành Hội ngày càng thăng tiến

là điều cần thiết để được thừa hưởng Thiên Quốc (Mt 25). Khi ăn chay, từ bỏ mọi quyền luyến với vật chất, và trau dồi tinh thần nghèo khó là chúng ta sống theo lời khuyên Chúa Giêsu nói với người giàu có (Lc 18). Khi lãnh nhận Thánh Thể, chúng ta được bảo đảm “sự sống đời đời” trong chúng ta, như Chúa Giêsu đã hứa (Ga 6).

Vẫn còn vấn đề đáng để trả lời trực tiếp. Có vài cách khác nhau để chúng ta trả lời vấn đề này. Về các bí tích, chúng ta cần bí tích Thánh Tẩy để rửa sạch tội Nguyên Tổ, bí tích Thánh Thể là sự hy sinh cao cả của Đức Kitô dành cho chúng ta, và bí tích Hòa Giải tha thứ tội lỗi chúng ta đã phạm từ khi được rửa tội.

Chúng ta cũng có thể nói về đời sống nội tâm của người nào đó. Đức tin là điều cần thiết để được cứu độ, nhưng đó mới chỉ là khởi đầu. Bởi vì đức tin sống động qua tình yêu (Gl 5:6). Do đó, chúng ta phải yêu thương nhau (1 Ga 4:8). Như vậy, Ôn Cứu Độ đến không qua cách tuyên xưng thoáng qua, mà phải thể hiện suốt đời, và đức tin đó phải phát triển trong tình yêu.

Tình yêu này thể hiện qua hành vi bác ái. Đó là chứng tỏ qua hành động. Nhưng vị trí đúng phải được hiểu biết: đó không là vấn đề tích lũy đủ các việc lành, mà là mức độ “tỏa sáng” của lửa yêu mến đốt trong lòng chúng ta.

Chính tình yêu đó tạo nên mọi sự khác biệt. Tình yêu không đòi hỏi mức tối thiểu chúng ta có thể làm, nhưng đòi hỏi mọi thứ chúng ta có thể làm cho tha nhân vì lòng yêu mến Thiên Chúa. Tình yêu vô hạn, không có điểm dừng. Không có điểm cho biết đủ mức độ yêu thương để được cứu độ – bởi vì đó không là những gì chúng ta cố gắng làm, không là cách yêu theo cách nghĩ của chúng ta. Yêu thương là công việc cần mẫn. Kinh Thánh và Giáo huấn Công giáo xác định rằng mọi thứ đều nhờ ân sủng của Thiên Chúa.

Chúng ta lần chuỗi, làm tuần cửu nhật, hoặc lặng lẽ cầu Thánh Thể, đó là cách chúng ta thể hiện đức tin và đức mến: chúng ta thể hiện đức tin trong sự thật về Chúa Giêsu và thể hiện đức mến đối với Ngài. Kiên nhẫn ngày Thứ Sáu Mùa Chay, giúp đỡ người nghèo, hoặc đơn giản là ngược nhìn Thánh Giá với lòng mến, đó là những hành động nhỏ bé nhưng có thể ích lợi cho chúng ta trên hành trình tiến về trời.

Đối với người Công giáo, ôn cứu độ giống như một loại món thịnh hãm với đủ thứ trong đó, mỗi thứ một chút – những miếng thịt bò, thịt heo, cà-rốt, rau cải, gia vị,... thậm chí có thể có ít xương trong đó. Tạ ơn Chúa, bởi vì tôi thích “món hãm chân thật” hơn là nước luộc gà mà chẳng có chút thịt gà nào!

Stephen Beale Trầm Thiên Thu (chuyển ngữ từ
CatholicExchange.com)

NGƯỜI CÔNG GIÁO VÀ ÔN CỨU ĐỘ

“Tại sao người Công giáo không loan báo ôn cứu độ?” Đó là vấn đề được một người Tin Lành đặt ra đối với tôi. Người này đang tìm hiểu để gia nhập Giáo hội. Vấn đề này ẩn giấu sự kết án và và người này có ý nói rằng điều đó không đúng. Người này cũng không biết cách trả lời thế nào là đúng.

Thực sự nhận thức đó đã lan rộng, cho rằng người Tin Lành loan báo về ôn cứu độ, còn người Công giáo thì không. Chính tôi cũng đã từng cho là như vậy. Đó là một loại sự thật: Tôi chắc rằng, vào bất kỳ kỳ Chúa Nhật nào, nếu bạn tới một nhà thờ Tin Lành sẽ có thể nghe những sứ điệp minh nhiên về Ôn Cứu Độ, nhưng bạn sẽ chẳng nghe được điều đó tại một giáo xứ Công giáo.

Như vậy, người Công giáo không rao giảng về ôn cứu độ chẳng?

Khi tôi suy nghĩ về vấn đề này, tôi nghĩ tới bài giảng tôi đã nghe. Một bài giảng vào Chúa Nhật Chúa Chiên Lành về chủ chăn hiến mạng sống vì đoàn chiên (Ga 10). Một bài giảng về tông đồ Thomas đa nghi (Lc 24).

Chúa Nhật trước đó Phúc Âm nói về phép lạ mẻ cá lạ (Ga 21), tôi nhớ lại bài giảng về cách chúng ta kết hiệp sự hy sinh của mình với sự hy sinh của Đức Kitô trong Thánh Lễ, phù hợp với câu chuyện trong Phúc Âm về cách các môn đệ đem cá tới cho Chúa Giêsu và rồi Ngài gọi họ tới ăn cá nướng. Ngày Chúa Nhật Phục Sinh, Đức giám mục tại giáo phận của tôi có một bài giảng tập trung vào vấn đề chúng ta có gặp Chúa phục sinh hay không.

Tôi không nhớ người giảng nói cách nào chúng ta được cứu độ, như vậy bài giảng không nói về Ôn Cứu Độ sao?

Tôi không nghĩ vậy. Làm sao chúng ta có thể biết ai đó được cứu độ mà không gặp Đấng phục sinh? Làm sao các hy sinh chúng ta dâng lên để kết hiệp với cuộc khổ nạn của Chúa Giêsu lại không liên quan Ôn Cứu Độ?

Các bài giảng đưa ra các cách thức khác nhau mà người Công giáo và Tin Lành nói về Ôn Cứu Độ. Đó không là vấn đề. Mọi điều trong đạo Công giáo được đặt ra đều hướng tới Ôn Cứu Độ. Cho người đói khát được ăn uống hoặc chăm sóc bệnh nhân theo lệnh Chúa truyền

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XUNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ


Muôn vàn cảm
tạ Đức Mẹ
đã ban muôn
hồng ân xuống
cho gia đình con
Gia đình ần danh

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207
Lin Permanent Makeup Studio
Lin_Permanent_Makeup_Studio
http:// Linpermanentmakeupstudio.c...

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÌNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104


CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỜ HỒNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

SIGNATURE NAIL & SPA
STOCKTON & LODI CẦN THỢ NAIL GẤP.
LƯƠNG CAO, TIPS HẬU. THẬT LÒNG XIN GỌI.
Tel: 209-918-4223 or 209-915-4229

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI


Con xin cảm tạ cha
Phanxicô Trương
Bửu Diệp đã nhận
lời chúng con cầu xin
Gia đình Hồng Phúc


Cảm Tạ Đức Thánh
Giáo Hoàng John
Phaolô Đệ Nhị đã
cho con qua cơn
hoạn nạn và được như ý.
Hồng Ân
New York Life
An Nguyen
Agent
Ca Ins. Lic. #0H44064
New York Life Insurance Company
3255 W. March Lane, Stockton, Ca 95219
Bus 209 483 8978
Anguyen07@ft.newyorklife.com
Tôi Nói Tiếng Việt - The Company You Keep

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VIỆ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁ SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ